

# Balades ludiques en Alsace

## Betschdorf - Soufflenheim



Visiter,  
se balader,  
s'amuser,  
jouer !



© Preview

Tous les circuits sur [tourisme-alsace.com/jeux](http://tourisme-alsace.com/jeux)



Partout en France !  
**randoland**.fr

Retrouvez plus de jeux en  
Alsace sur l'application  
mobile Sur la Piste des  
Trésors d'Alsace...



# Betschdorf / Soufflenheim

FACILE



13 KM

2 H 30

BETSCHDORF / SOUFFLENHEIM

Bienvenue au cœur de la tradition potière ! En Alsace, cet artisanat millénaire se pratique essentiellement à Betschdorf et Soufflenheim, villages situés tous deux dans le «Pays de Haguenau, Forêt et Terre de Potiers», dont chacun a sa spécificité. À Betschdorf, le grès verni au sel est agrémenté d'un décor au bleu de cobalt. On y trouve également de magnifiques maisons à colombages. À Soufflenheim, les poteries culinaires façonnées dans l'argile sont colorées, tels les fameux moules à Kougelhopf, divers moules et terrines. Une visite d'atelier...et leur fabrication n'aura plus de secret pour vous !



**D**ébuter la balade à l'église mixte, située Grand'Rue et résoudre la première énigme ①. Se rendre en voiture au musée de la Poterie ②. Se diriger rue du Bannholz pour découvrir le parc à cigognes ③.

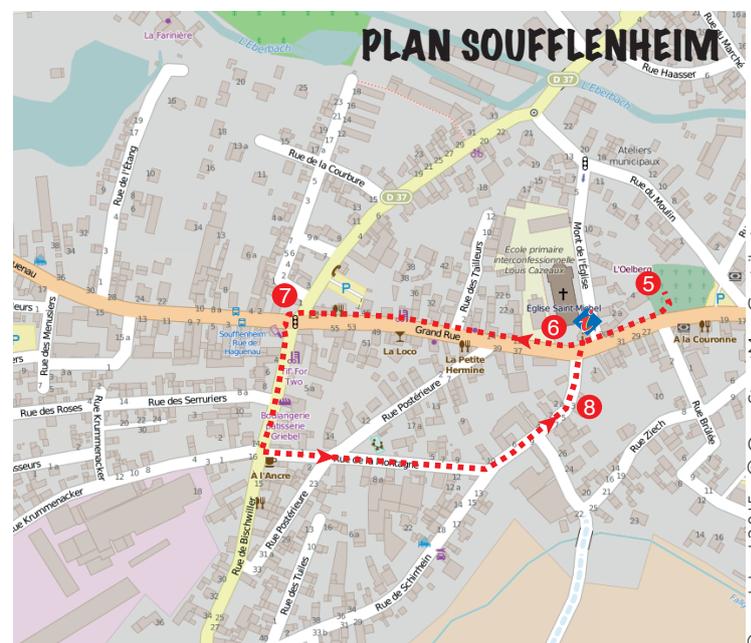
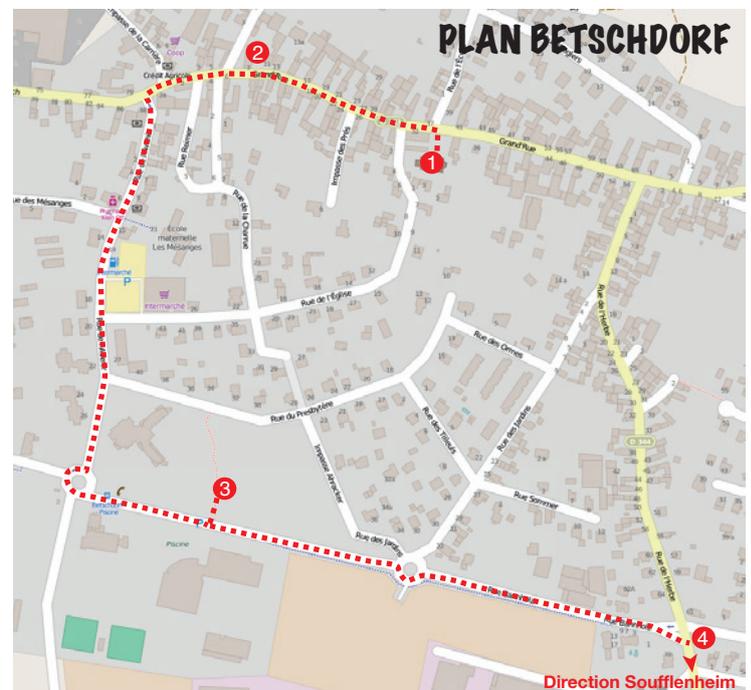
Poursuivre vers Soufflenheim et se garer à côté du parcours de santé pour découvrir les nombreuses sculptures au bord de la route ④.

Se rendre ensuite à Soufflenheim et se garer à proximité de l'Office de Tourisme, au 20b Grand'Rue, pour suivre la deuxième partie du circuit à pied.

Au niveau de la poterie Witt, voisine de l'Office de Tourisme, emprunter à gauche le petit escalier qui mène à l'Oelberg, ancien cimetière fortifié, où se situe la Sainte-Cène en céramique. Tirer bien fort la porte en fer forgé ⑤.

Revenir devant l'Office de Tourisme et lire l'énigme concernant la poterie (pour les 4/6 ans), les tuiles multicolores (pour les 7/9 ans et Ados) ⑥. Après avoir répondu à l'énigme, se diriger vers le feu tricolore situé au carrefour de la Grand'Rue et de la rue de Haguenau. S'arrêter devant la croix à l'angle du potier ⑦.

Emprunter ensuite la rue de Bischwiller puis tourner à gauche, rue de la Montagne. Au niveau de l'aire de jeux pour enfants, descendre vers la droite en passant devant la poterie Siegfried-Burger et Fils. À la prochaine intersection, tourner à gauche et s'arrêter au n°3 rue de Schirrhein où une cigogne a été peinte sur un volet ⑧. Remonter la rue pour terminer la balade à l'Office de Tourisme.



## Pour en savoir plus

### Office de Tourisme de Soufflenheim

20b Grand'Rue - 67620 SOUFFLENHEIM

Tél : 00 33 (0)3 88 86 74 90

[www.tourisme-haguenau-potiers.com](http://www.tourisme-haguenau-potiers.com) - [www.ot-soufflenheim.fr](http://www.ot-soufflenheim.fr)

### Office de Tourisme du Pays de Haguenau, Forêt et Terre de Potiers

1 Place Joseph Thierry - 67500 HAGUENAU

Tél : 00 33 (0)3 88 06 59 99

[www.tourisme-haguenau-potiers.com](http://www.tourisme-haguenau-potiers.com)



## Avant de partir

Un kilomètre à pieds, ça use, ça use,

Un kilomètre à pieds, ça use les souliers.

Deux kilomètres à pieds, ça use, ça use,

Deux kilomètres à pieds, ça use les souliers.

À l'aide de ta *check-list*, vérifie qu'il ne te manque rien. Coche les objets que tu emmènes avec toi pour la balade.

### Check-list

- tes fiches randoland;
- un crayon;
- de bonnes chaussures;
- un chapeau;
- un vêtement de pluie (selon la météo);
- un petit sac à dos;
- une gourde avec de l'eau;
- un appareil photo (pour garder des souvenirs!);
- un goûter ou pique-nique.

Pour la fête des mères, Chloé et Tom décident d'offrir une poterie à leur maman. Elles sont toutes très originales et les enfants ne savent laquelle choisir. Devant leur hésitation, la potière leur en propose une. À toi de la découvrir.

Des indices sont à rechercher tout au long de ta balade. Utilise les informations fournies sur la page suivante pour retrouver la poterie achetée. En fin de parcours, note sa lettre dans la case prévue pour la réponse. À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr) pour vérifier ta réponse.



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

BETSCHDORF  
SOUFFLENHEIM

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 1 L'église mixte

### 5 La Sainte-Cène

Plaque qui figure à l'entrée de l'église. Qui a différé a été inscrit deux fois juste au dessus de la porte ?

Quelle photo ne vient d'aucun des autres photos et ne reconstituer le nom d'un élément de vaisselle visible sur la table de la Sainte-Cène ?

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 9

VERRE COUPEAU SA LA

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR



forme du pot



décor du pot

Tu vas retrouver la forme du pot.



LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

### 2 Le musée de la Poterie

### 6 La photo

Quel animal reconnais-tu sur l'enseigne du musée de la Poterie ?

Quelle photo n'a pas été prise entre l'Office de Tourisme et le Musée de la Poterie sur la Grand'Rue ?

LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 3 Le dé à six faces



grand

taille du pot

petit

Quel dé t'indique le nombre de nids de cigognes ?

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



### 7 La croix

Quel matériau a servi à construire cette croix ?

LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

bois

pierre

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

couleur du pot

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

### 4 Les sculptures

### 8 Le pot sur la maison

Retrouve les deux sculptures sculptées. Tu peux voir une petite maison alsacienne à côté. Quelle forme reconnais-tu sur les volets verts de cette maison ?

Retrouve la cigogne peinte sur la maison. Quel smiley correspond à la maison et son énoncé ?

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Triste

Fatigué

Heureux

En colère

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



forme du couvercle



couleur de l'étagère où est posé le pot

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

L'Alsace est une région connue pour sa gastronomie, ses maisons à colombages, ses marchés de Noël...

Dans le "Pays de Haguenau, Forêt et Terre de Potiers", on peut également découvrir d'autres richesses patrimoniales et emblématiques, telles qu'un parc à cigognes et les villages de potiers, Betschdorf et Soufflenheim.

Non loin du premier village, un monument quasiment unique en Alsace vaut le détour ! En effet, il présente la particularité d'être construit avec les mêmes matériaux et de la même façon que les autres maisons du village (à pans de bois ou colombages). Son clocher le distingue des autres bâtiments.

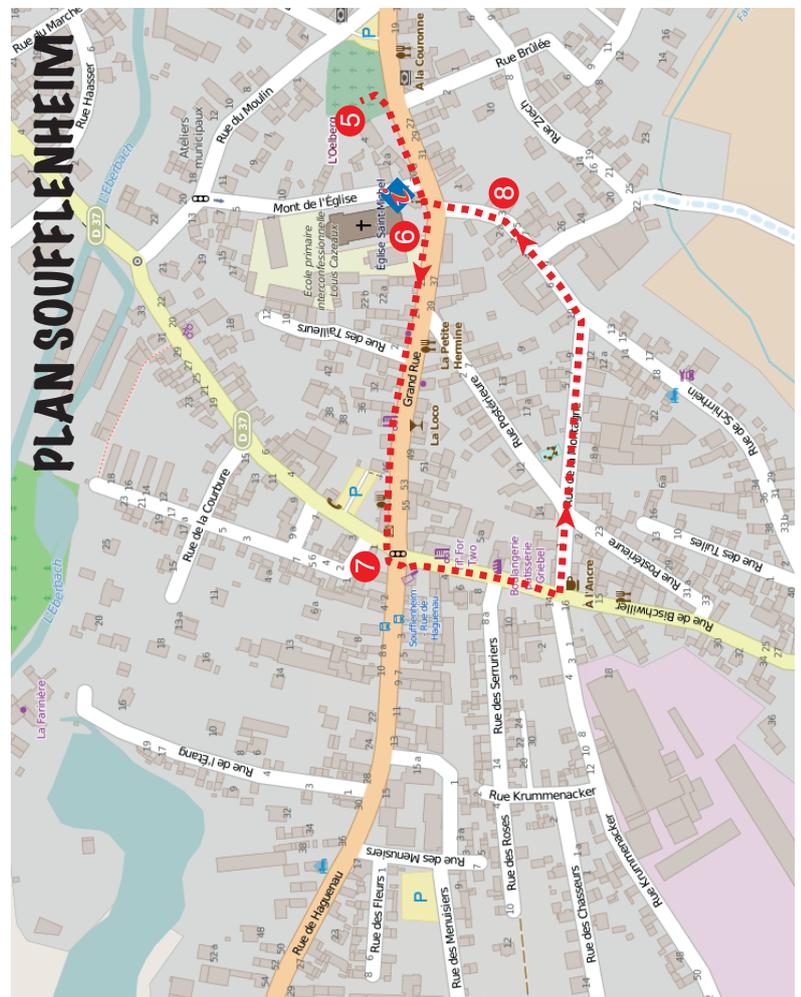
L'inspecteur Rando, en vacances chez un cousin potier à Soufflenheim décide de partir à la découverte de ce monument. Cependant, même s'il est au courant qu'il date de 1820, il a complètement oublié le nom du village où il se situe. Sauras-tu l'aider à le retrouver ?



© ADT - C. Fleith

Tu disposes des plans ci-dessous. À chaque point indice, lis bien les indications de la page suivante et reporte tes réponses sur la grille en bas de page. Remets ensuite les caractères des cases colorées dans l'ordre pour retrouver le nom du village recherché.

À l'Office de Tourisme ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr), tu pourras vérifier si tu as trouvé la bonne réponse.



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Betschdorf

POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Retrouve l'année inscrite au dessus de l'entrée de l'église. Note les chiffres en ordre.

Quel groupe de dominos affiche le même total que son résultat ?

Ecris, dans la grille, le prénom de l'enfant qui possède ce groupe de dominos.



Adeline

Bastien

Charly

2 La musée de la Poterie

Un élément de l'enseigne du musée de la Poterie a été masqué sur la photo ci-contre, sous le rectangle noir.

De quel élément s'agit-il ?

Inscris ta réponse dans la grille.



3 Le parc à cigognes

Tous les enfants ont été encouragés à mettre en trouvant le nombre total de nids situés à l'intérieur et autour du parc à cigognes. Attention, un seul nid est...

Reporte dans la grille le prénom de l'enfant qui a gagné le concours.

Arthur : 20 - 4 - 4 + 10

Ben : 4 + 3 + 10

Hugues : 12 + 4 - 8

4 Les sculptés

Tu trouveras dans ce nuage une liste des animaux sculptés au tour de toi. Cependant, un d'entre eux est glissé à l'intérieur.

Retrouve le nom de l'animal en inscrivant sa troisième lettre dans la grille.



Examine bien la Sainte-Cène. Quel objet tient dans les mains de Jésus ?

Si tu as du mal à le retrouver, la réponse est inscrite sur le panneau d'information devant le monument.

Reporte la réponse dans la grille.

6 Les vitraux

Trouve l'année inscrite sur le pignon tuilé en français sur l'apôtre Pierre. Quel est son chiffre des centaines ?

Inscris ta réponse dans la grille en toutes lettres.

7 La croix

Retrouve le quatrième mot de la troisième ligne inscrit sur le socle de la croix ray de l'église.

U	T	C	O
E	V	G	L
K	A	N	A
M	K	O	P
Q	R	S	T
U	V	W	Z

les lettres qui le composent. Parmi les lettres restantes, laquelle apparaît le plus souvent ? Note-la dans la grille.

8 Le n°3 rue de Schirrneim

À ton avis, quel objet se trouve dans la maison ?

- a) Heureuse (d'avoir livré son colis).
- b) Triste (d'avoir perdu sa casquette).
- c) En colère (car elle a cassé son baluchon).
- d) Fatiguée (suite à un long voyage).
- e) Effrayée (à cause du rapace qu'elle vient de voir).

Reporte dans la grille la lettre correspondant à ta réponse.

Remets en ordre les caractères des cases colorées de la grille ci-dessus. Les lettres sont dans la case réponse.

Interdit

1	▶								
2	▶								
3	▶								
4	▶								
5	▶								
6	▶								
7	▶								
8	▶								



LA RÉPONSE

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Enigme 0735501M

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Une légende raconte qu'au XII<sup>e</sup> siècle, les artisans potiers de Soufflenheim obtiennent d'un empereur le droit d'extraire gratuitement et perpétuellement l'argile de la forêt de Haguenau nécessaire à la pratique de leur artisanat.

Cette lointaine tradition repose sur une légende dont il existe deux versions :

La première raconte que l'empereur de l'époque, en forêt pour chasser fut un jour attaqué par un sanglier. Un homme qui travaillait non loin de là (un potier) accourut et le sauva. C'est en récompense de ce geste, qu'il accorda aux potiers de Soufflenheim le privilège cité ci-dessus.

Selon l'autre version, ce privilège aurait été accordé en remerciement d'une crèche en terre cuite offerte par les potiers à l'empereur. Le parchemin impérial justifiant ce droit aurait été conservé, puis détruit dans l'incendie de 1622 qui ravagea l'ancienne mairie de Soufflenheim.

L'inspecteur Rando, qui s'est initié à la poterie chez un partenaire de l'Office de Tourisme, vient de prendre connaissance de cette légende. Il part à la recherche du nom de l'empereur ayant eu ce geste de générosité permettant de perpétuer l'activité des potiers. Sauras-tu l'aider à le retrouver dans la liste ci-dessous ?



Tu disposes des plans ci-dessous. À l'emplacement des points rouges, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale. À l'office de tourisme ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr), tu pourras vérifier si tu as trouvé la bonne réponse.

## Liste des empereurs

Barberousse	Jules César
Napoléon 1er	Charlemagne
Napoléon III	Auguste

